

# Legal Language Matters



LEGAL TRANSLATION SERVICES

T-Lex Ltd. provides high quality professional legal translation services for legal experts in the United Kingdom, Germany and Austria.

Translations you can trust.

## SERVICES



Translation of general legal documents (German | English, English | German) in particular for the use in court

Translation of (legal and other) expert reports for the use in litigation or arbitration proceedings

Assisting legal departments with respect to general interpretation and translation services in particular with the establishment of company policies and communication with the management

Assisting authorities and government bodies with respect to legal communication

## SKILL SET

### Academic

Legal graduate studies Vienna

Postgraduate studies (LL.M.) in London specialising in it – and information technology law

Postgraduate studies (LL.M.) in London (UCL) specialising in corporate insolvency law

### Professional

Senior associate and associate at Austria's leading law firms (currently non practicing)

Years of bi-lingual professional legal experience

Among others translation of expert reports in international arbitration proceedings

### Bar exams

Bar exam (Vienna)

Solicitor (England & Wales) (N.P.)

Qualification exam in order to be eligible to the German bar

## ABOUT



Peter Andreas Eschig

### Publications

Co-author of the translation of the *Austrian civil code* (published December 2013 with LexisNexis Austria)

*“A great help when working for international clients.”*

(Dr. Stephan Winklbauer, Partner at Willheim Müller Rechtsanwälte, Vienna).

I am very passionate about the legal profession and law in general. During my work as a lawyer for some of Austria's most prestigious law firms, I dealt with the daily challenges of providing legal services on an international scale. Having been responsible for extensive legal translation work (and procuring translation services from third party providers) I realised that there is a significant demand and only a small number of service providers in the legal market for professional legal translation services that were efficient, reliable, accurate and available on short notice. These were crucial deliverables not only for my former colleagues but also for other law firms and legal departments I spoke with but were hard to find in the legal market. Most services, they claimed, lack one essential quality – they were (with rare exceptions and, if so, to a great extent only in a supervising function) generally not provided by trained lawyers and were hence sometimes incoherent and inaccurate.

In my experience it is essential for the translator to understand the legal nuances, background, meaning and the substance of the text to be translated. My transactional and court experience as a lawyer has helped me to shape my understanding of the needs of law firms and legal departments. Having obtained legal qualifications in Austria, Germany as well as England and Wales I have an in-depth understanding of the legal background and frameworks of both civil and common law systems and am well placed to deliver accurate legal translations.

With my company T-Lex Ltd. I cover the needs of today's international law firms and legal departments doing business in the United Kingdom, Austria and Germany. Professional legal translations not only minimise costs but are also shaping your image as trusted legal advisors to your clients and also within your company.

For high quality legal translation services, please contact

## Peter Eschig

Telephone +44 (0) 7852 153 155

E-mail [peter@tlex.co.uk](mailto:peter@tlex.co.uk)

T-Lex Ltd. exclusively provides legal translation services and does not offer any legal advisory services.

All rights reserved.

